

Job

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
הָיָה כֻּלּוֹ רָאָתָה עֵינַי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתִּבֶּן לִּי:
то и-разумело ухо-моје чуло-је око-моје видело-је све Гле
[H0995](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3605](#) [H2005](#)

Eto, sve je to videlo oko moje, čulo uho moje, i razumelo.

2
כַּדַּעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַם-אֲנִי לֹא-נִפְלְ אֲנֹכִי מִכֶּם:
за-вама ја застајем не ја и знам Колико-знате-ви
[H0595](#) [H5307](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#) [H3045](#) [H1847](#)

Šta vi znate, znam i ja, nisam gori od vas.

3
אֲנִי אֲנִי אֱלֹהִים אֲחַפֵּיז׃
Богом са и-да-расправљам желим-да-говорим Свемогућим са ја Али желим
[H0410](#) [H0413](#) [H3198](#) [H1696](#) [H7706](#) [H0413](#) [H0589](#) [H0199](#)

Ipak bih govorio sa Svemogućim, i rad sam s Bogom pravdati se.

4
וְאֹהֲלִים אַתֶּם טַפְּלִי-שָׁקַר רַפְּאֵי אֱלֵל כָּלְכֶם:
А-ви сте кројаци лажи лекари ништавни сви-сте
[H0199](#) [H2950](#) [H8267](#) [H7495](#) [H0457](#) [H3605](#)

Jer vi izmišljate laži, svi ste zaludni lekari.

5
מִי-יָתַן הַחַרְשׁ תַּחְרִישׁוּן לְכֶם לְחֻכְמָה:
О-да бисте сасвим заћутали и-то-би-вам-било мудрост за-вас и-то-би-вам-било
[H4310](#) [H5414](#) [H1961](#) [H2451](#)

O da biste sasvim ćutali! Bili biste mudri.

6
שָׁמְעוּ-נָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתַי הַקְּשִׁיבוּ׃
Послушајте молим-вас прекоревање-моје и-расправу усана-мојих саслушајте
[H8085](#) [H4994](#) [H7379](#) [H8193](#) [H7181](#)

Čujte moj odgovor, i slušajte razloge usta mojih.

7
הֲלֹא תִדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רַמְיָה׃
Зар-ћете-за-Бога говорити и-за-Њега лаж говорити
[H0410](#) [H1696](#)

Treba li da govorite za Boga nepravdu ili prevaru da govorite za Nj?

8
הֲפִנּוּי זָר-חֵטֵא-מִי-בְּדוֹרֵי מִי-תִּשְׁאוּן אִם-לֹא תִרְבִּיבוּ׃
Зар-ћете-Му-се-додворавати странити зар-ћете-за Бога се-парничити
[H6440](#) [H5375](#) [H0410](#) [H7378](#)

Treba li da Mu gledate ko je? Treba li da se prepirete za Boga?

תִּהְיֶה לְךָ בְּאִזְנוֹשׁ כְּהַתֵּל אִם- יַחְקֵר אֶתְכֶם כִּי- הַטוֹב 9
 врати смртник се-вара зар-ћете-као-што вас истражи да Зар-је-добро
[H0582](#) [H0853](#) [H2713](#)

בו:
 Ђега

Hoće li biti dobro kad vas stane ispitivati? Hoćete li Ga prevariti kao što se vara čovek?

הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם- בְּסֹתֵר פְּנִים תִּשְׁאוּן:
 Строго ће-вас-укорити вас ако-у тајности лица будете-гледали
[H3198](#) [H0853](#) [H3198](#) [H5375](#) [H6440](#) [H3198](#)

Zaista će vas karati, ako tajno uzgledate ko je.

הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:
 Зар-неће величанство-Његово престрашити вас и-страх-Његов пасти на-вас
[H3808](#) [H7613](#) [H1204](#) [H0853](#) [H6343](#) [H5307](#)

Veličanstvo Njegovo neće li vas uplašiti? I strah Njegov neće li vas spopasti?

זְכַרְנֵיכֶם מוֹשְׁלֵי- אֶפֶר לְנִבִּי- חִמָּר גְּבִיכֶם:
 Мудре-изреке-ваше су-приче-од пепела одбране-ваше-су-од глине су-одбране-ваше
[H2146](#) [H4912](#) [H0665](#) [H1354](#) [H1354](#) [H1354](#)

Spomeni su vaši kao pepeo, i vaše visine kao gomile blata.

הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֵד בְּרַה־ אָנִי וַיַּעֲבֵר עָלַי מָה:
 Заћутите преда-мног да-говорим ја и-нека-дође на-мене шта-год
[H1696](#) [H0589](#) [H4100](#) [H4100](#)

Ćutite i pustite me da ja govorim, pa neka me snađe šta mu drago.

עַל- וּמָה אֲשָׂא בְּשָׂרִי בְּשֵׁנִי וְנִפְשִׁי אָשִׂים בְּכַפִּי:
 Зашто носио тело-своје зубима у-зубима и-живот-свој ставио у-шаке-своје
[H4100](#) [H5375](#) [H1320](#) [H8127](#) [H5315](#) [H3709](#)

Zašto bih kidao meso svoje svojim zubima i dušu svoju metao u svoje ruke?

תֵּן יִקְטְלֵנִי לֹא (לוֹ) אֵיחָל אֶד- דְּרָכֵי אֵל- פָּנָיו
 Гле и-ако-ме-убије — у-Њега се-уздам само путеве-своје пред лицем-Његовим
[H2005](#) [H6991](#) [H3808](#) [H3176](#) [H0389](#) [H1870](#) [H0413](#) [H6440](#)

אוֹכִיחַ:
 ћу-бранити
[H3198](#)

Gle, da me i ubije, opet ću se uzdati u Nj, ali ću braniti puteve svoje pred Njim.

גַּם- הוּא- לִי לִישׁוּעָה כִּי- לֹא לְפָנָיו תִּגַּף יָבוֹא:
 И-то је-већ мени за-спасење јер неће лицемер пред-лице-Његово доћи
[H1571](#) [H1931](#) [H3444](#) [H3808](#) [H6440](#) [H2611](#) [H0935](#)

I On će mi biti spasenje, jer licemer neće izaći preda Nj.

שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ מִלְתִּי וְאֶחְוֵתִי בְּאִזְנֵיכֶם:
 Слушајте пажљиво реч-моју и-изјава-моја нека-је-у-ушима-вашим
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H0262](#) [H0241](#)

Slušajte dobro besedu moju, i neka vam uđe u uši šta ću iskazati.

18	הִנֵּה-	נָא	עֲרַכְתִּי	מִשְׁפָּט	יָדַעְתִּי	כִּי-	אָנִי	אֲנִדְבֹק:
	Гле	молим-вас	припремио-сам	парницу	знам	да	ћу-ја	бити-оправдан
	H2009	H4994	H7378	H4941	H3045		H0589	H6663

Evo, spremio sam parbu svoju, znam da ću biti prav.

19	מִי-	הוּא	יָרִיב	עִמָּדִי	כִּי-	עֵתָהּ	אֲחֵרִישׁ	וְאֶנְוַע:
	Ko	je-taj	ko-ће-се-парничити	са-мног	jer	сад	бих-заћутао	и-издахнуо
	H4310	H1931	H7378	H5978		H6258	H3808	H1478

Ko će se preti sa mnom? Da sad umuknem, izdahnuo bih.

20	אֶדְּ-	שְׁתֵּימִם	אֶל-	תַּעֲשׂ	עִמָּדִי	אָז	מִפְּנֵיךָ	לָא	אֶסְתַּר:
	Само	двоје	не-чини	не-чини	према-мени	тада	од-лица-Твога	нећу	се-скривати
	H0389	H8147	H0408		H5978		H6440	H3808	H5641

Samo dvoje nemoj mi učiniti, pa se neću kriti od lica Tvog.

21	כַּפְּךָ	מֵעָלַי	הֲרַחֵק	וְאִמְתָּךְ	אֶל-	תִּבְעַתְּנִי:
	Руку-Своју	од-мене	удаљи	и-страх-Твој	нека-ме-не	плаши
	H3709		H7368	H0367	H0408	H1204

Ukloni ruku svoju od mene, i strah Tvoj da me ne straši.

22	וְקָרָא	וְאָנְכִי	אֶעֱנֶה	אִו-	אֲדַבֵּר	וְהִשִּׁיבֵנִי:
	И-позови	и-ја	ћу-одговорити	или-да	говорим	и-Ти-ми-одговори
	H7121	H0595			H1696	H7725

Potom zovi me, i ja ću odgovarati; ili ja da govorim, a Ti mi odgovaraj.

23	כַּמָּה	לִי	עֲוֹנוֹת	וְחַטָּאוֹת	פְּשָׁעֵי	וְחַטָּאוֹתַי	הִדְּעֵנִי:
	Колико	имам	безакоња	и-грехова	преступ-мој	и-грех-мој	објави-ми
	H4100		H5771		H6588		H3045

Koliko je bezakonja i greha mojih? Pokaži mi prestup moj i greh moj.

24	לָמָּה-	פָּנֶיךָ	תִּסְתִּיר	וְתַחֲשִׁבֵנִי	לְאוֹיֵב	לָךְ:
	Зашто	лице-Своје	скриваш	и-сматрас-ме	за-непријатеља	Себи
	H4100	H6440	H5641	H2803	H0341	

Zašto skrivaš lice svoje i držiš me za neprijatelja svog?

25	הַעֲלֵה	נִדְרֶיךָ	וְאֵת-	קֶשׁ	יִבֵּשׁ	תִּרְדֹּף:
	Зар-ћеш-лист	одувани	и	сламу	суву	гонити
	H5929	H5086	H0853	H7179	H3002	H7291

Hoćeš li skršiti list koji nosi vetar ili ćeš goniti suhu slamku,

26	כִּי-	תִּכְתֵּב	עָלַי	מְרֹרוֹת	וְתוֹרִישֵׁנִי	עֲוֹנוֹת	נְעוּרַי:
	Jer	пишеш	против-мене	горчине	и-натоварјуш-ми	безакоња	младости-моје
		H3789		H4846	H3423	H5771	

Kad mi pišeš gorčine, i daješ mi u nasleđstvo grehe mladosti moje,

27	וְחֵשֶׁם	וּבֶסֶד	רַגְלֵי	וְתִשְׁמֹר	כָּל-	אֲרַחֲוֹתַי	עַל-	שְׂרָשֵׁי
	И-стављас	у-кладе	ноге-моје	и-пазиш-на	све	стазе-моје	по	табанима
		H5465	H7272	H8104	H3605	H0734		H8328
		תִּתְחַקֵּךְ:	רַגְלֵי					
		означаваш	ногу-мојих					
		H2707	H7272					

I mećeš noge moje u klade, i paziš na sve staze moje i ideš za mnom ustopce?

עֵשׂ:	אֲכָלוּ	כָּכַנָּה	יִבְלָה	כָּרַקֵּב	וְהוּא	28
мољац	коју-изједе	као-хаљина	пропада	као-трулеж	A-он	
	H0398		H1086	H7538	H1931	

| A on se raspada kao trulina, kao haljina koju jede moljac.